



Euskal Turismoaren Begiralea Monitor del Turismo Vasco

03-IV aldian ere lortu da emaitzak hobetzea (aurreko hiruhilekotan bezalaxe), eta abendua dugu hilabeterik bikainena; horrela, 2003 amaieran emaitza positiboak lortu dira euskal turismoaren ikuspegitik: 1.584.000 bidaiari (+%5) eta ia biru milioi gau (+%4).

IV-03 mantiene la tendencia creciente de los trimestres anteriores –donde destaca Diciembre– y permite cerrar el año 2003 con un buen resultado para el turismo vasco: 1.584.000 viajeros (+5%) y casi tres millones de pernoctaciones (+4%).

Euskal turismoaren bilakaera positiboa izan da 2003an

Zubiak direla eta egiten diren desplazamendukopuruak gora egin ohi du urteko azken hiruhilekorian, hilero baitago "zubi" bat. Baina aurten, egutegiaren antolamenduaren ondorioz, ez da zubirik egon ez urrian (El Pilar) ez eta azaroan ere (Santu guztien Jaia); gainera, aurten ez da bi urtean behinkako biltzar edo feriarik egon urteko azken hiruhileko honetan (hala nola Ferroforma). Ondorioz, beste urte batzuetan baino ospakizun gutxiagoko hiruhileko honetan zein emaitza lortuko zen jakiteko gogo handia zegoen, eta da-

tuak ikusita, nahiko emaitza onak lortu direla esan daiteke.

02-IV aldian baino %7,6 bidaiari gehiago izan dira gurean eta %5 gau gehiago igaro dituzten bertan; horrela, urte amaieran saldo positiboa lortu du euskal turismoak, hain zuzen: 1.585.000 turista izan dira gurean (+%4,8) eta 2.960.000 gau igaro dituzte (+%4).

Evolución positiva del turismo vasco en 2003

Los desplazamientos asociados a los "puentes" suelen tener en este último trimestre unas oportunidades atractivas ya que todos los meses coincide alguno. Sin embargo, este año por caprichos del calendario ni en Octubre (El Pilar) ni en Noviembre (Todos los Santos) se daba esa circunstancia, como tampoco otras citas de ferias y congresos que tienen un carácter bianual, como por ejemplo Ferroforma.

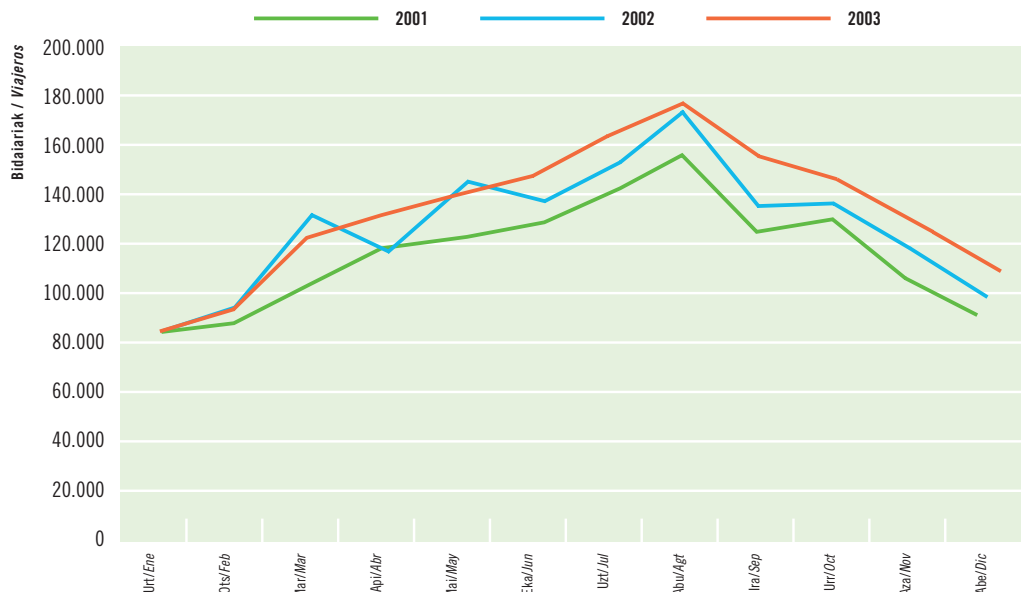
En consecuencia, había una cierta curiosidad por saber cómo resultaría este trimes-

tre más carente de hitos que otros años y a la vista de los datos puede decirse que se ha resuelto bastante bien.

Un 7,6% más de entradas y 5% más de pernoctaciones respecto a IV-02 han contribuido a cerrar un año con saldo positivo para el turismo vasco en el que nos han visitado 1.585.000 turistas (+4,8%) que han producido 2.960.000 pernoctaciones (+4%).

Hotel establezimenduak:
Bidaiarien sarrerak.
2001-02-03. Euskadi

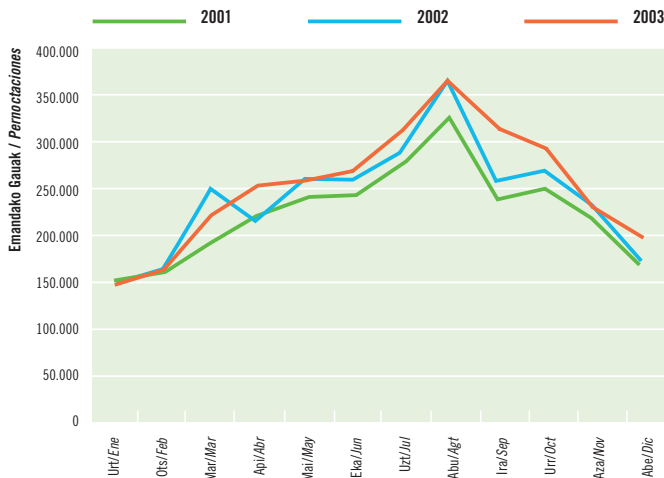
Establecimientos hoteleros:
Entrada de viajeros.
2001-02-03. Euskadi



HOTEL-ESTABLEZIMENDUAK | ESTABLECIMIENTOS HOTELEROS

Emandako gauak. 2001-02-03. Euskadi

Pernoctaciones de viajeros. 2001-02-03. Euskadi



Iturria / Fuente: Eustat. Establezimendu Turistikoko Hartzaileren Inkesta. / Encuesta de Establecimientos Turísticos Receptores.

03-IV aldian iaz (02-IV) baino %7,6 turista gehiago etorri dira eta %5,3 gau gehiago igaro dituzte. Abenduan, iaz baino %10 bidaiari gehiago etorri dira eta igarotako gauak ere gehiago izan dira (+%12).

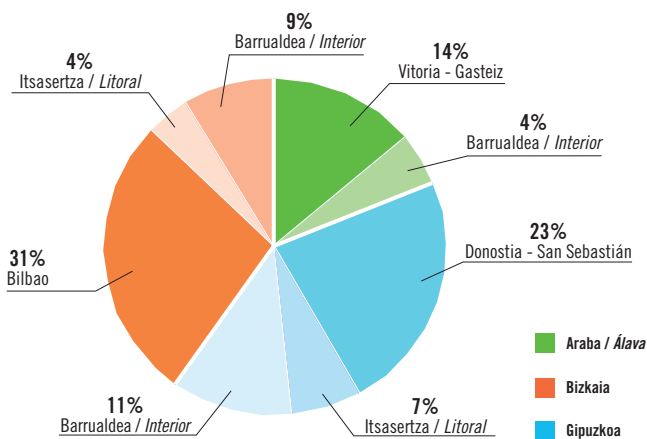
IV-03 se cierra con un incremento medio del 7,6% en entradas y 5,3% en pernoctaciones respecto a IV-02. Por meses, Diciembre experimenta un crecimiento del 10% de visitantes y 12% de pernoctaciones.

Emaitza desberdinak lortu dira hiruhileko honetan lurraldeen arabera: Gipuzkoan %11 sarrera gehiago izan dira, Araban %8,4 gehiago, eta Bizkaian %4 gehiago.

Diferente comportamiento trimestral por territorios: Gipuzkoa es el que alcanza mejor resultado con un 11% más de entradas, seguido de Álava (+8,4%) y Bizkaia (+4%).

Emandako gauen espazio-banaketa. 2003ko laugarren hiruhilekoa

Distribución espacial de las pernoctaciones. Cuarto trimestre 2003



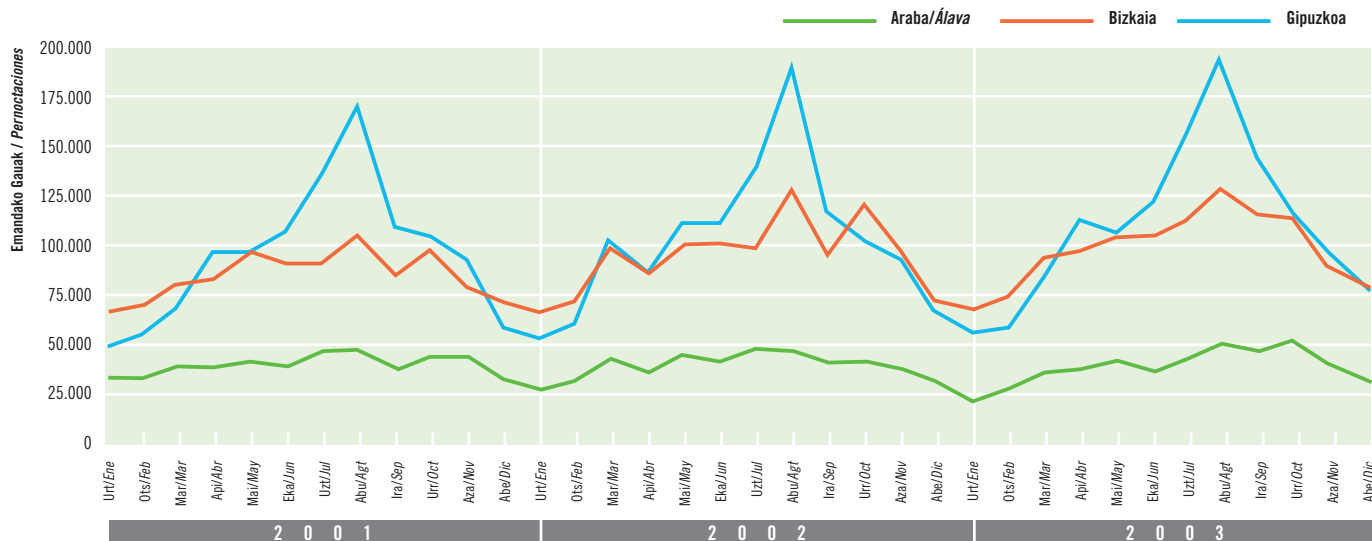
Iturria / Fuente: Eustat. Establezimendu Turistikoko Hartzaileren Inkesta. / Encuesta de Establecimientos Turísticos Receptores.

Hiruhileko honetako emaitzak bikainak izan dira –hazkundea moteltzen ari dela adierazten badute ere– Estatuko emaitzeekin alderatuta (+%2,3 gau) eta Nafarroako (-%4) eta Kantabriako (-%0,8) emaitzeekin alderatuta. Hala ere, betetze-maila eta batez besteko egonaldia hobetu beharreko bi alderdi dira. Hiruhilekoari dagokionez, hila-bete guztietan hobetu dira emaitzak, baina emaitza bereziki bikainak lortu dira abenduan, eta %12 gau gehiago igaro dira. Lurraldeka emaitza desberdinak lortu dira. Horrela, bidaiari gehiago izan dira hiru lurraldeetan, baina Bizkaia-aren kasuan, %2,3 gau gutxiago igaro dira. Galera hori Araban igarotako gau-kopuruak izandako hazkundeak (+%18) orekatu du. Azkenik, Gipuzkoa da hiruhilekoan bisitari gehien erakarri dituen lurraldea (+%11).

Los resultados –si bien apuntan una cierta ralentización del crecimiento– tienen mayor relevancia si se considera la menor evolución del Estado (+2,3% de pernoctaciones) y de comunidades próximas como Navarra (-4%) y Cantabria (-0,8%). Con todo, el grado de ocupación y la estancia media siguen siendo la asignatura pendiente. Volviendo al trimestre, todos los meses evolucionan al alza pero destaca, sobremodera, Diciembre con un aumento particular del 12% de las pernoctaciones. Por territorios, el comportamiento varía de forma que, aunque en todos se produce un incremento en la entrada de viajeros, en Bizkaia, las pernoctaciones se ven reducidas en un 2,3%. Esta pérdida se ve compensada con el aumento que experimenta Álava (+18%). Con todo, el crecimiento de más expansión trimestral de visitantes es Gipuzkoa (+11%).

Bidaiariak emandako gauak. 2001-02-03. Lurralde Historikoak

Pernoctaciones de viajeros. 2001-02-03. Territorios Históricos



Iturria / Fuente: Eustat. Establezimendu Turistikoko Hartzaileren Inkesta. / Encuesta de Establecimientos Turísticos Receptores.

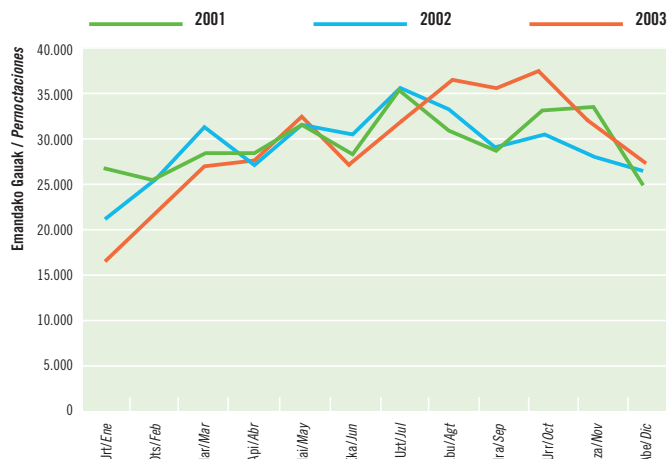
Hirubileko eta urteko datuak ikusita (%14ko gorakada bietan), dinamismo handiagoa ezagutu da barrualdean.

Bizkaian eta Gipuzkoan urteko balantzea hirubilekoarena baino bobea izan den bitartean, Arabak hirubileko bonetan erakutsi du dinamismorik handiena.

Mayor dinamismo trimestral y anual (14% ambos) del interior. Mientras en Bizkaia y Gipuzkoa, el balance anual del interior supera el trimestral, en Álava, el dinamismo se ha iniciado este trimestre.

Bidaiariak emandako gauak. 2001-02-03. Vitoria-Gasteiz

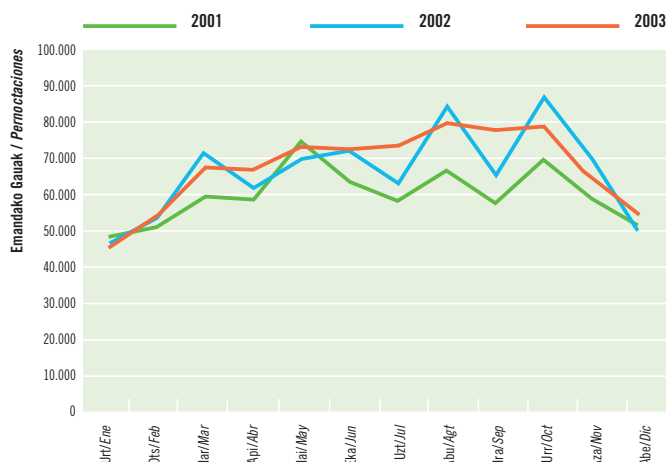
Pernoctaciones de viajeros. 2001-02-03. Vitoria-Gasteiz



Iturria / Fuente: Eustat. Establezimendu Turistikoko Hartzaileren Inkesta. / Encuesta de Establecimientos Turísticos Receptores.

Bidaiariak emandako gauak. 2001-02-03. Bilbao

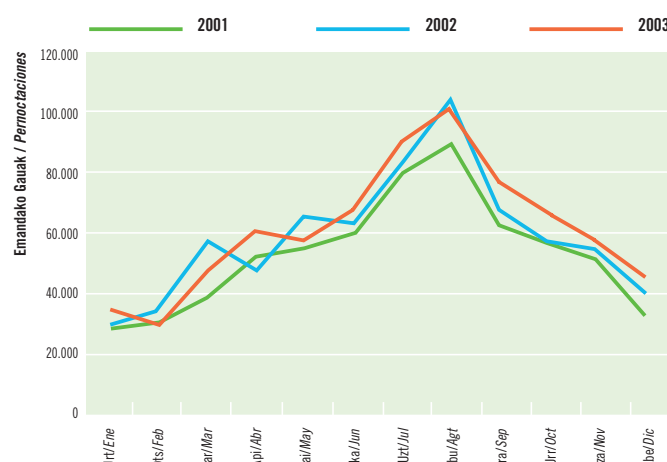
Pernoctaciones de viajeros. 2001-02-03. Bilbao



Iturria / Fuente: Eustat. Establezimendu Turistikoko Hartzaileren Inkesta. / Encuesta de Establecimientos Turísticos Receptores.

Bidaiariak emandako gauak. 2001-02-03. Donostia-San Sebastián

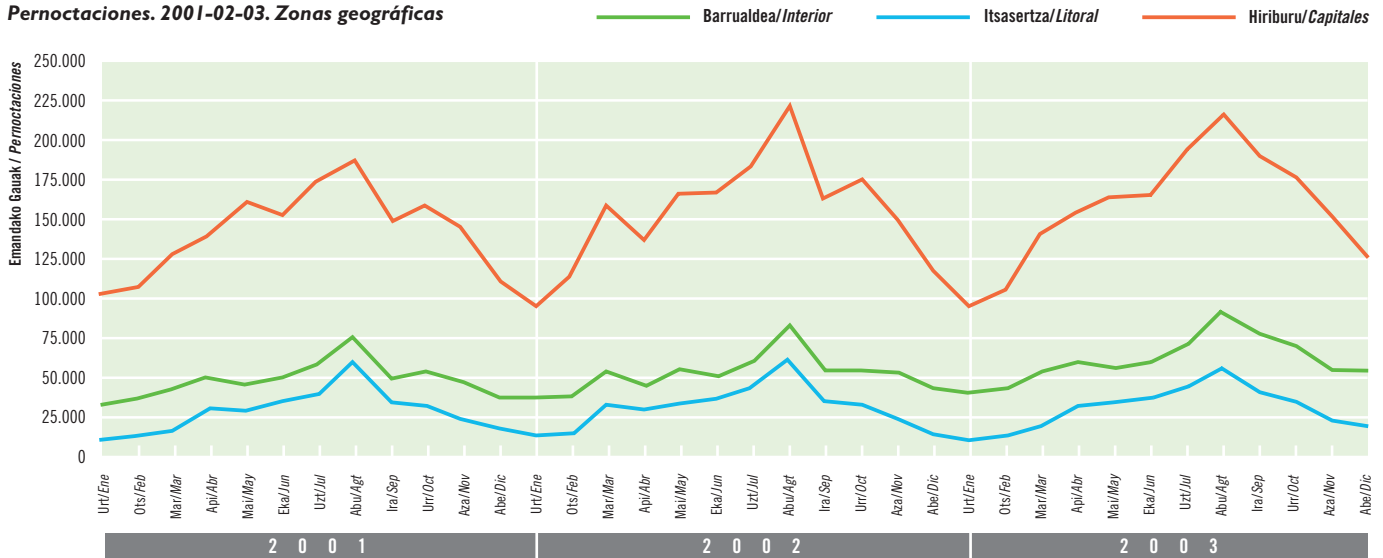
Pernoctaciones de viajeros. 2001-02-03. Donostia-San Sebastián



Iturria / Fuente: Eustat. Establezimendu Turistikoko Hartzaileren Inkesta. / Encuesta de Establecimientos Turísticos Receptores.

Emandako gauak. 2001-02-03. Lurralde Historikoak

Pernoctaciones. 2001-02-03. Zonas geográficas



Iturria / Fuente: Eustat. Establezimendu Turistikoko Hartzaileren Inkesta. / Encuesta de Establecimientos Turísticos Receptores.

Estatuko bisitariak 123.000 gau gehiago (+%8) igaro dituzte gurean. Horrek adierazten duen moduan, aurreko urtearen erdian, bigarren urtean jarraian, hazkunde-tasari eutsi zaio, nahiz eta Lurraldekako eragina desberdina izan den. Gipuzkoak erakarri ditu estatuko bidaiari gehien (+%12); Bizkaiko hazkundera neurritsuagoa izan da (%4), izan ere, hiruhileko honetan gutxiago izan dira Estatutik iritsitako bidaiariak.

La afluencia anual de visitantes estatales ha aumentado en 123.000 pernoctaciones (+8%). Supone mantener casi la tasa de crecimiento por segundo año consecutivo aunque su repercusión por Territorios es desigual. La más beneficiada por los viajeros estatales es Gipuzkoa (+12%) mientras el crecimiento resulta más sostenido en Bizkaia (4%), afectada por un descenso trimestral de este segmento (-7%).

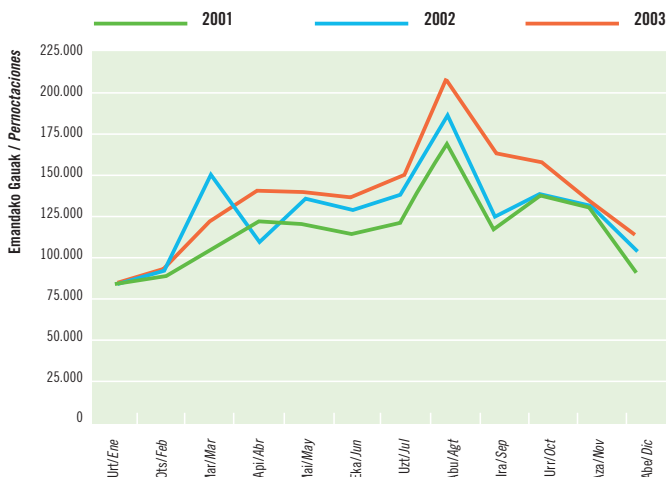
Madrildarrak eta katalanak dira bezero nagusiak: urtean 501.000 gau (+%5) eta 389.000 gau (+%6) igaro dituzte, hurrenez hurren. Gaztela eta Leondik etorritako bisitariak nabarmenki ugartu dira (+%17) eta hirugarren bezero nagusiak dira.

Madrileños y catalanes con 501.000 (+5%) y 389.000 (+6%) pernoctaciones anuales mantienen su protagonismo como principales clientes.

Cabe destacar el incremento de los castellano-leoneses (+17%) que se convierten en el tercer cliente.

Estatutik bertaratutakoek emandako gauak. 2001-02-03

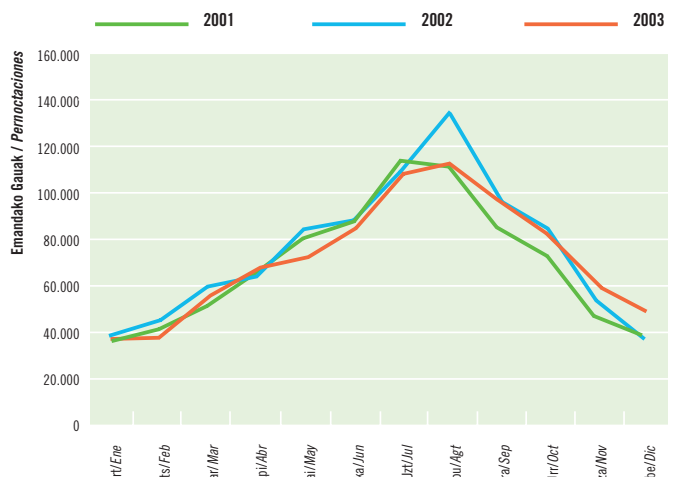
Pernoctaciones procedentes del Estado. 2001-02-03



Iturria / Fuente: Eustat. Establezimendu Turistikoko Hartzaileren Inkesta. / Encuesta de Establecimientos Turísticos Receptores.

Atzerritik bertaratutakoek emandako gauak. 2001-02-03

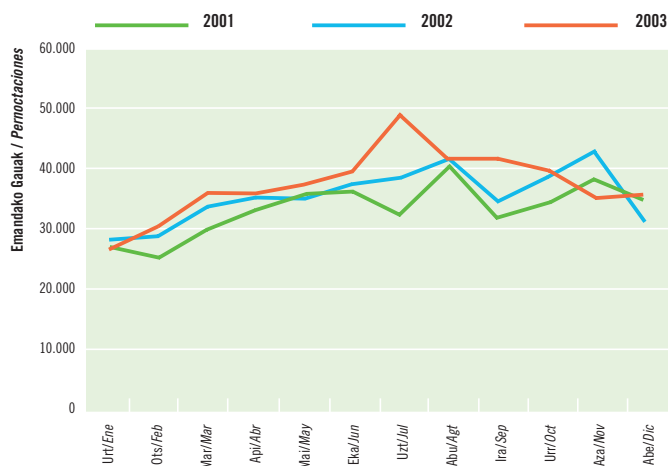
Pernoctaciones procedentes del extranjero. 2001-02-03



Iturria / Fuente: Eustat. Establezimendu Turistikoko Hartzaileren Inkesta. / Encuesta de Establecimientos Turísticos Receptores.

Euskaditik bertaratutakoek emandako gauak. 2001-02-03

Pernoctaciones procedentes de Euskadi. 2001-02-03



Iturria / Fuente: Eustat. Establezimendu Turistikoko Hartzailen Inkesta. / Encuesta de Establecimientos Turísticos Receptores.

Hiruhileko datua positiboa bada ere (+%7) aurreko hiruhilekotako joera hautsiz, 2003 ez da urte positiboa izan turista atzerritarren bisitei dagokienez; horrela, %3,5 gutxiago izan dira gurera etorritako turista atzerritarrak. Frantsesen portaera da aldatu ez den bakarra; gainerako guztiek atzera egin dute.

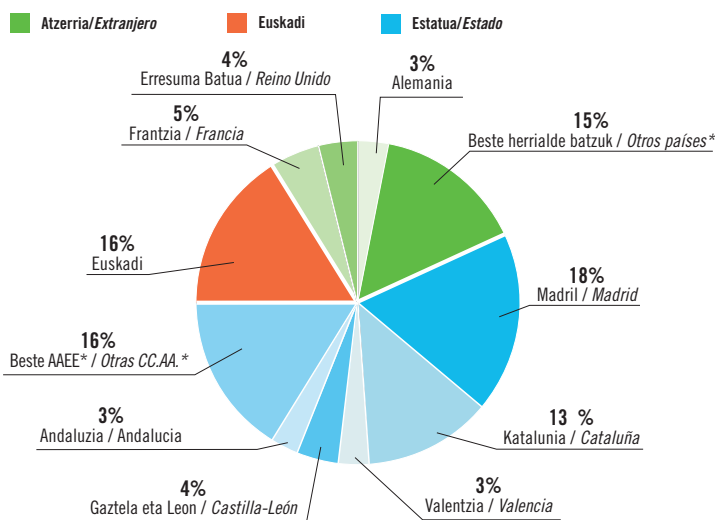
Pese al buen dato trimestral (+7%), que rompe la tendencia descendente de trimestres anteriores, 2003 no ha resultado un buen año en lo relativo a la visita de turistas extranjeros y su afluencia anual desciende un 3,5%. ¿Quizás por la guerra de Irak? Excepto los franceses que se mantienen, el resto de nuestros principales clientes, desciende.

Urteko betetze-maila: %44. 2002ko indizearekiko bilakaera negatiboa izan da (-%7), izan ere, plaza-kopuruak izandako hazkundeak (+%6) gainditu egiten du gurean igarotako gauen hazkundera (+%4).

Grado de ocupación anual del 44%. Un aumento de las plazas (+6%) superior a la evolución de las pernoctaciones (+4%) explica la evolución negativa respecto al índice de 2002 (-7%).

Emandako gauak, jatorriaren arabera. 2003ko laugarren hiruhilekoa

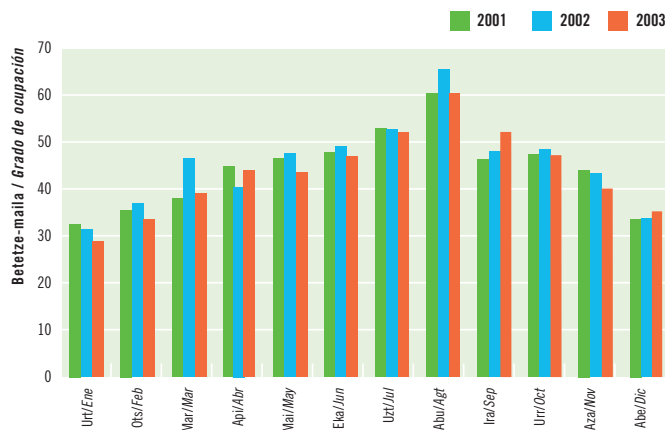
Pernoctaciones según procedencia. Cuarto trimestre 2003



*Elikarte Autonomo edo herrialde bat isolatuta ez da %3ra heldzen. / **Minguna CC.AA. o país alcanza aisladamente el 3%. Iturria / Fuente: Eustat. Establezimendu Turistikoko Hartzailen Inkesta. / Encuesta de Establecimientos Turísticos Receptores.

Betetze-maila. 2001-02-03. Euskadi

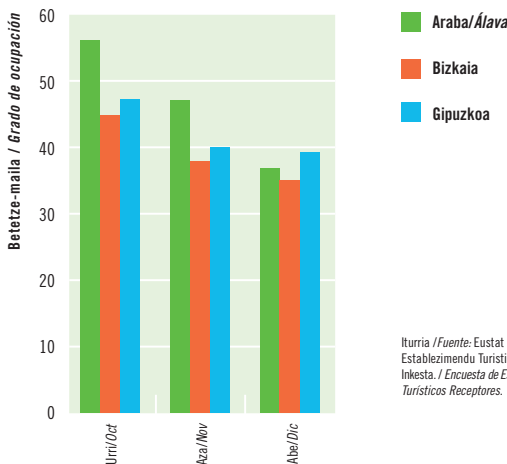
Grado de ocupación. 2001-02-03. Euskadi



Iturria / Fuente: Eustat. Establezimendu Turistikoko Hartzailen Inkesta. / Encuesta de Establecimientos Turísticos Receptores.

Betetze-maila. 2003ko laugarren hiruhilekoa. Lurralde Historikoak

Grado de ocupación. Cuarto trimestre 2003. Territorios históricos



Iturria / Fuente: Eustat. Establezimendu Turistikoko Hartzailen Inkesta. / Encuesta de Establecimientos Turísticos Receptores.

Arabako urteko betetze-mailak atzerakada nabarmena izan du (-%15), nahiz eta badirudi egoerak hobera egingo duela hiruhileko honetan. Urrian (%55) eta azaroan (%45) lortu dituzte emaitzarik onenak Arabako establezimenduek.

Mayor retroceso de la ocupación anual en Álava (-15%) aunque se aprecian signos de recuperación en el trimestre. En Octubre (55%) y Noviembre (45%) los establecimientos alaveses encabezan los mejores resultados.

Eskaintza zabaldu egin da (2003an baino 1.000 plaza gehiago ia) eta hotel-establezimenduen betetze-maila %44koa izan da (-%7 2002ko datuekiko) eta batez besteko egonaldia 1,87 egunekoa. Duela urtebete eskainitako plaza-kopurua aldatu ezean, %49koa izango zen betetze-maila (+%5). Gipuzkoan lortu dira emaitzarik bikainenak -%47ko urteko batez besteko betetze-maila eta 1,90 eguneko batez besteko egonaldia-; kontrako muturrean dago Araba, eta hiruhileko emaitzak bikainak izan badira ere, %42koa da urteko batez bestekoa (-%15) eta 1,84 eguneko batez besteko egonaldia. Amaitzeko, hiruhileko honetan betetze-mailak Bizkaian izandako beherakada azpimarratu beharko litzateke.

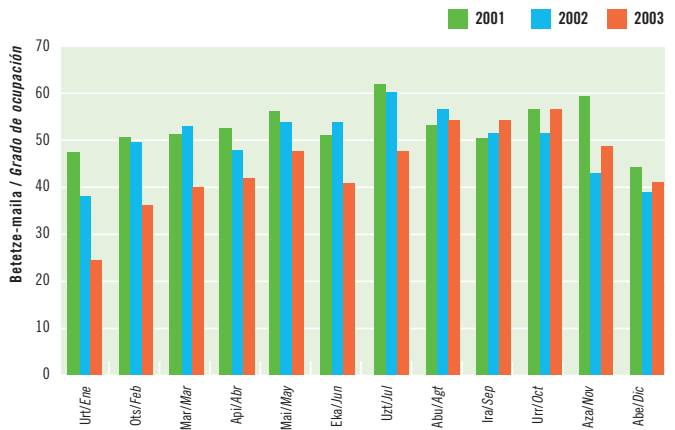
En un escenario de expansión de la oferta (casi 1.000 plazas más en 2003), los establecimientos hoteleros han tenido una ocupación media anual del 44% (-7% respecto a 2002) y una estancia media de 1,87 días. De mantenerse las mismas plazas que hace un año, el grado de ocupación resultante hubiese sido, sin embargo, el 49% (+5%). Gipuzkoa con un 47% de ocupación media anual y 1,90 de estancia media obtiene los mejores resultados mientras en el extremo opuesto, -y a pesar de los buenos resultados trimestrales-, figura Álava, con un 42% de promedio anual (-15%) y 1,84 de estancia media. Destacar también el descenso trimestral de la ocupación en Bizkaia (-13,6%).

2003an baino %16 plaza gehiago eskaini dira eta %42koa izan da Bizkaiko urteko betetze-maila. Horrek adierazten duenez, ia %6ko uzkuradura izan da 2002ko datuekiko.

Con un 16% más de plazas que en 2003, la ocupación media anual de Bizkaia se sitúa en un 42%. Supone un retroceso de casi un 6% respecto a 2002.

Betetze-maila. 2001-02-03. Vitoria-Gasteiz

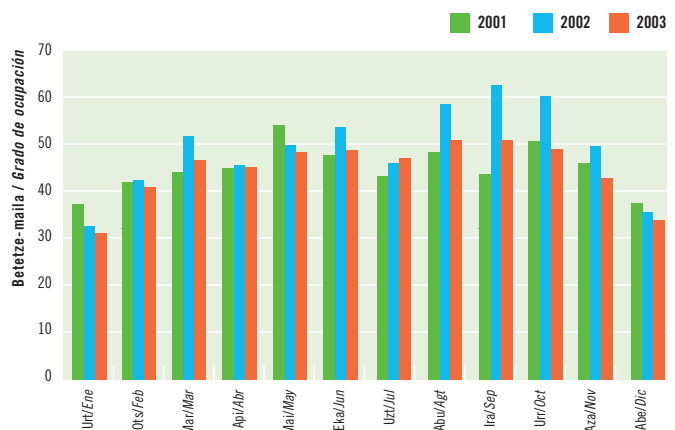
Grado de ocupación. 2001-02-03. Vitoria-Gasteiz



Iturria / Fuente: Eustat. Establezimendu Turistikoko Hartzaileren Inkesta. / Encuesta de Establecimientos Turísticos Receptores.

Betetze-maila. 2001-02-03. Bilbao

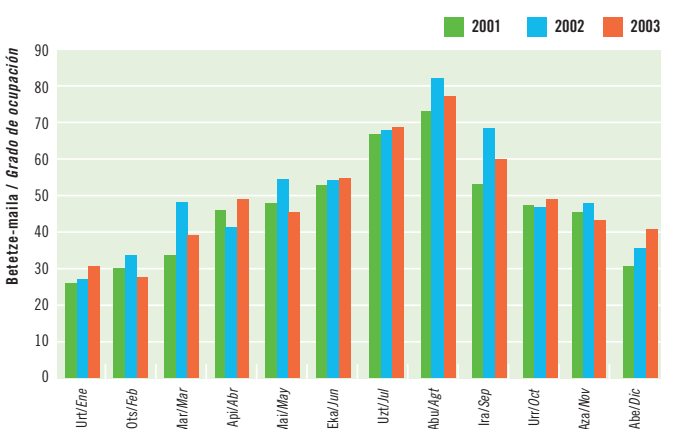
Grado de ocupación. 2001-02-03. Bilbao



Iturria / Fuente: Eustat. Establezimendu Turistikoko Hartzaileren Inkesta. / Encuesta de Establecimientos Turísticos Receptores.

Betetze-maila. 2001-02-03. Donostia-San Sebastián

Grado de ocupación. 2001-02-03. Donostia-San Sebastián

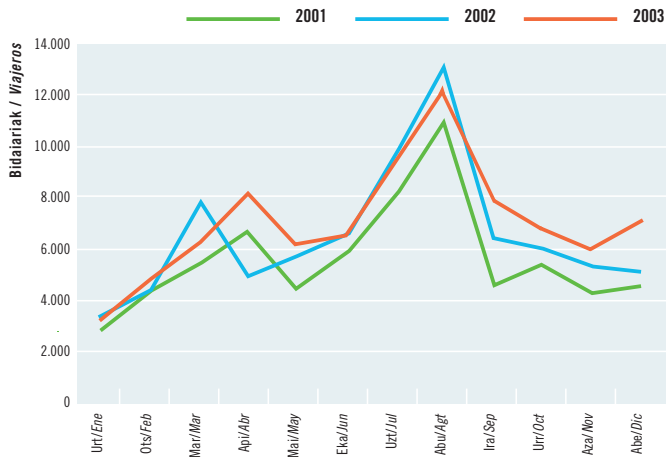


Iturria / Fuente: Eustat. Establezimendu Turistikoko Hartzaileren Inkesta. / Encuesta de Establecimientos Turísticos Receptores.

LANDA-TURISMOKO ESTABLEZIMENDUAK | TURISMO RURAL

Bidaiarien sarrerak. 2001-02-03. Euskadi

Entrada de viajeros. 2001-02-03. Euskadi



Hurria / Fuente: Eustat. Establezimendu Turistiko Hartzailen Inkesta. / Encuesta de Establecimientos Turísticos Receptores.

Abenduan emaitza benetan bikainak lortu dira: 2002an baino 4.600 gau gehiago (+%36).

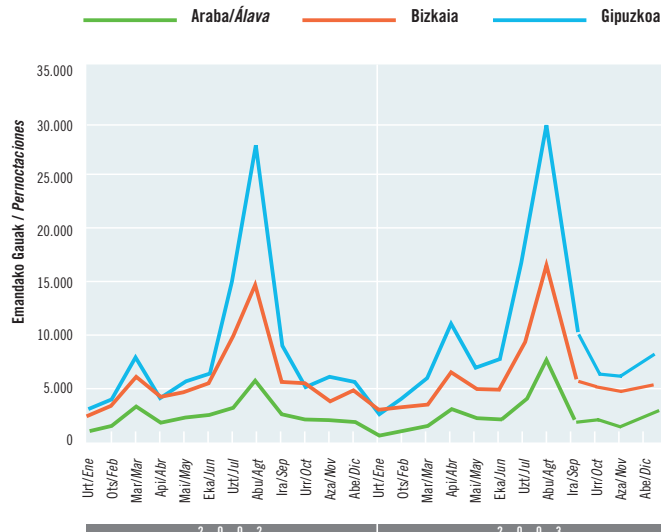
Estatuko turismoak ezagutu ditu hazkunderik nabarmenenak, bai hiruhilekoan bai urtean. Bien kasuan, %14,5 inguruko hazkundeak izan dira.

Resultados muy positivos en Diciembre, con 4.600 pernoctaciones más que en 2002 (+36%).

Las tasas más altas de incremento trimestral y anual corresponden al turismo estatal. Ambas en torno al 14,5%.

Emandako gauak. 2002-03. Lurralde historikoak

Pernoctaciones 2002-03. Territorios históricos



Hurria / Fuente: Eustat. Establezimendu Turistiko Hartzailen Inkesta. / Encuesta de Establecimientos Turísticos Receptores.

Hiruhileko honetan %20 bidaiari gehiago iritsi dira gurerara (+3.200); ondorioz, %8ko hazkunde orokorra lortu da 2003 amaieran. Arabako (+%15) eta Gipuzkoako (+%10) hazkundeak dira bereziki azpimarragarriak; Bizkaian, berriz, neurritsuagoa izan da (%2).

Un 20% más de viajeros en el trimestre (+3.200) contribuye a cerrar 2003 con un incremento global del 8%. Destacada mejoría en Álava (+15%) y Gipuzkoa (+10%) mientras en Bizkaia es más sostenida (2%).

Emaitza irregularrak lortu dira hiruhileko honetan landa-turismoaren ikuspegitik. Urrian %8ko gorakada ezagutu zuen gurean igarotako gau-kopuruak (El Pilar zubirik gabe); azaroan emaitzek behera egin zuten, eta ondoren iritsi zen inoiz ezagutu den abendurik bikainena (17.178 gau, +%36). Hobekuntza horrek eragin zuzena izan du hiruhileko emaitzan, hain zuzen: %14 gehiago; horrela, beraz urtean 225.000 gau baino gehiago igaro dituzte (+%10).

Kopuru erlatiboari erreparatu, Arabak lortu du hedapen handiena hiruhileko honetan (+%31) eta Bizkaian lortu dira emaitzarik kaskarrenak (Estatuko turistek gurean igarotako gauak %3 gutxiago izan dira).

Urteko kopuruei erreparatu, Gipuzkoak erakutsi du portaera bikainena (+%17).

Segmentuen arabera, 2002ko datuekiko %14,5eko hobekuntza ezagutu du Estatuko turismoak, batez ere turista katalanen (+%32) eta madrildarren (+%16) ugari tzearen eraginez. Modu berean, turista nafarrek (+%43) eta valentziarrek (+%30) erakutsitako portaera azpimarratzeko modukoa da.

Desde la perspectiva mensual, este último trimestre ha sido irregular para el turismo rural. Con un aumento inicial del 8% de pernoctaciones en Octubre, (sin puente del Pilar), Noviembre empeora respecto a 2002 para dar paso al mejor Diciembre conocido, con 17.178 pernoctaciones (+36%).

Esta mejora repercute claramente en el resultado trimestral, que se cierra con un aumento del 14% de las pernoctaciones y permite superar las 225.000 anuales (+10%). En términos relativos, Álava es el territorio más expansivo del trimestre (+31%) y Bizkaia, el menos, con un 3% menos de pernoctaciones de turismo estatal.

En el cómputo anual, el mejor comportamiento corresponde a Gipuzkoa (+17%).

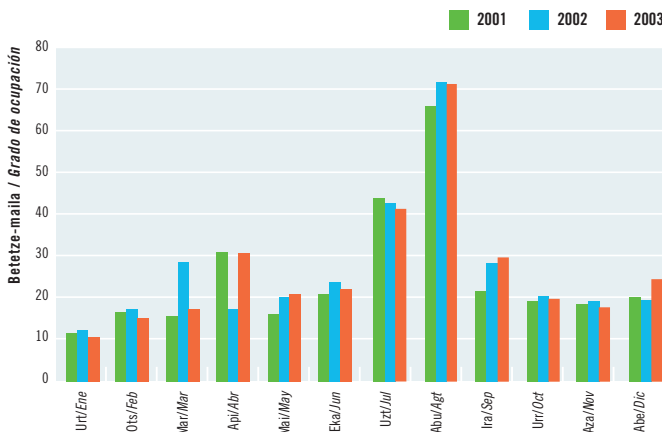
Por segmentos, el turismo estatal ha experimentado una mejoría del 14,5% respecto a 2002 debido a la mayor afluencia de catalanes (+32%) y madrileños (+16%). De destacar también la evolución de los navarros (+43%) y valencianos (+30%).

Hirubileko betetze-maila %20koa izan da eta abenduan lortu da emaitzarik altuena (%24). Urteko bisitari-kopurua eta plaza-kopurua (+%10) ugaritu egin dira baina urteko batez besteko betetze-mailak (%27) atzera egin du (-%9).

Grado de ocupación trimestral del 20% con máximo en Diciembre (24%). El aumento de visitantes anuales no contrarresta el aumento de plazas (+10%) y la ocupación media anual (27%) empeora un 9%.

Betetze-maila. 2001-02-03. Euskadi

Grado de ocupación. 2001-02-03. Euskadi

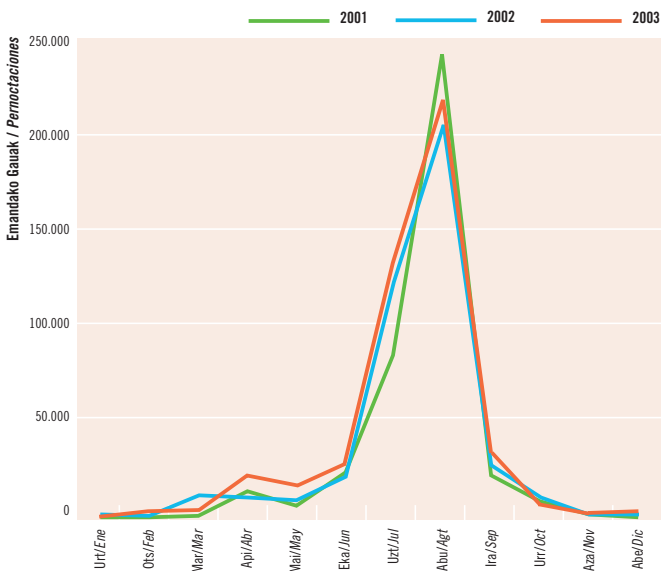


Iturria / Fuente: Eustat. Establezimendu Turistikoko Hartzaileren Inkesta. / Encuesta de Establecimientos Turísticos Receptores.

KANPINA | CAMPINGS

Bidaiariak emandako gauak. 2001-02-03. Euskadi

Pernoctaciones de viajeros. 2001-02-03. Euskadi



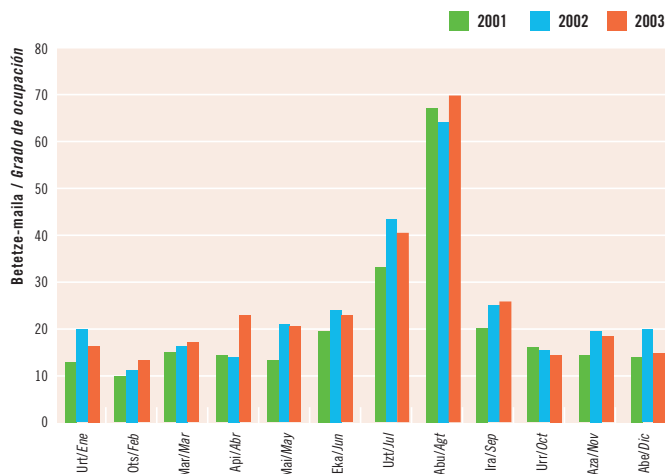
Iturria / Fuente: INE., Encuesta de ocupación en acampamentos turísticos.

Urrian 1.750 bidaiari gutxiago izan dira (El Pilar zubirik ez), eta horrek eragin handia izan du hirubileko sarrera-kopuruak (-%17) eta gau-kopuruak (-%9) izandako beberakadan. Azaroan eta abenduan hasi dira emaitzak hobetzen.

La pérdida de casi 1.750 viajeros en Octubre (sin Puente del Pilar) responsable de la reducción de entradas (-17%) y pernoctaciones (-9%) trimestrales. Los mínimos Noviembre y Diciembre evolucionan al alza.

Partzela bakoitzeko betetze maila. 2001-02-03. Euskadi

Grado de ocupación por parcela. 2001-02-03. Euskadi



Iturria / Fuente: INE., Encuesta de ocupación en acampamentos turísticos.

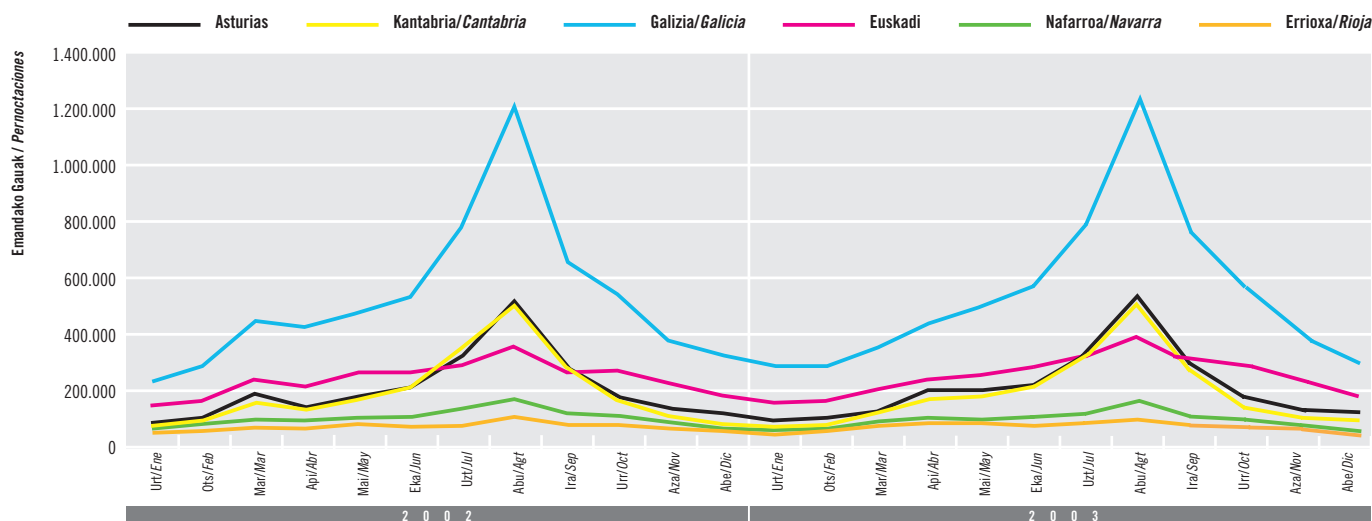
2003 amaieran 2002an baino 170.000 bidaiari gehiago izan dira gurean (+%22). %12ko hobekuntza ezagutu du gurean igarotako gau-kopuruak, turista atzerritarren eta estatukoaren artean banatuta.

Se cierra un buen año 2003, con 170.000 visitantes más que en 2002 (+22%). En términos de pernoctaciones la mejora es del 12% y extensiva tanto a extranjeros como a estatales.

ESTATUKO DATUAK | DATOS DEL ESTADO

Hotel-estabuzimenduak: bidaiariak emandako gauak. Inguru hurbileko Autonomia Elkarteak. 2002-03

Establecimientos hoteleros: pernoctaciones de las CC.AA. del entorno próximo. 2002-03



Iturria / Fuente: INE, Encuesta de Ocupación Hotelera, 2002-2003.

2003 amaieran 14 milioi gau igaro dira Espainia Berdean (14.113.172). Hazkunde berezia ezagutu dute bertan (%2,7 gau gehiago), Estatukoa (%2,3) gaindituz. Euskadi (%4,3) eta Galicia dira hazkunde handien izan dutenak.

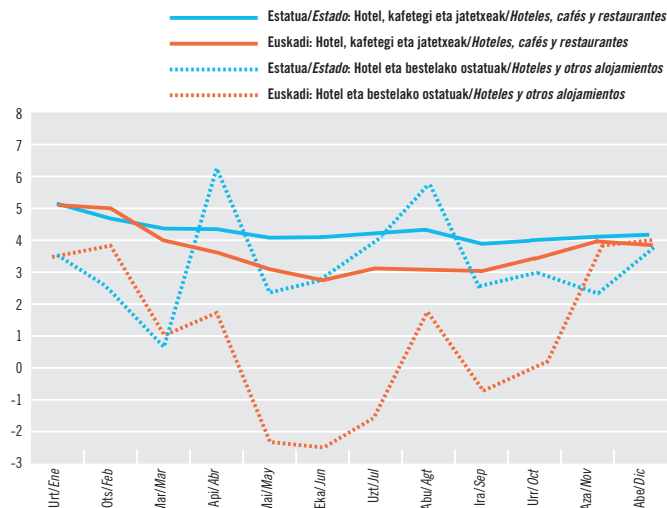
La España Verde cierra 2003 superando los 14 millones de pernoctaciones (14.113.172). Su particular expansión (+2,7% de pernoctaciones) supera la mejora estatal (2,3%). Euskadi (4,3% y Galicia (3,4%) lideran el crecimiento.

O2-IV aldian baino %1,2 gau gehiago igaro dira Espainia Berdean oraingoan: 350.000 gau gehiago. Euskadik erakutsi du urteko portaera bikainena (+%4,3) eta Kantabrian atzerakada txikia ezagutu dute (-%0,9). Gero eta emaitza hobekuntza izan da (+%10).

Con un 1,2% más de pernoctaciones que en IV-02, la España Verde salda el año con 350.000 pernoctaciones más que en 2003. El mejor comportamiento anual corresponde a Euskadi (+4,3%) mientras Cantabria retrocede ligeramente (-0,9%). Como destino mantiene su evolución anual al alza y en el último quinquenio ha ganado más de 1.200.000 pernoctaciones (+10%).

KPI: Hotel, kafetegi eta jatetxeen taldea. Hotel eta bestelako ostatuak azpitaldea. Urteko tasa. Euskadi eta Estatuak. 2003

IPC: Grupo hoteles, cafés y restaurantes. Subgrupo hoteles y otros alojamientos. Tasa de variación anual. Euskadi y Estado. 2003



Iturria / Fuente: INE, Índice de precios de Consumo. Base 2001

Gora egin du KPIk (udako KPIrekiko), nabiz eta Estatukoa baino baxuagoa izan. Azaroan erregistratu da KPI altuena (3,7); hotelen berariazko KPIk ere hazkunde handia ezagutu du.

Aumento del IPC respecto al verano aunque sigue más moderado que el estatal. Máximo en Noviembre (3,7) con importante subida también del específico de hoteles que supera el general.

Jarduera turistikoaren emaitza nagusiak

Principales resultados de la actividad turística

Ostatu Turistikoen Eskaintza: 2003ko iraila

Oferta de Alojamientos Turísticos: septiembre 2003

	Hotel-establezimenduak/Establecimientos hoteleros			Landa turismoko establezimendua/Turismo Rural			Kanpinak**/Campings**	
	Establezimenduak Establecimientos	Tokiak Plazas	Gelak Habitaciones	Establezimenduak Establecimientos	Tokiak Plazas	Gelak Habitaciones	Establezimenduak Establecimientos	Tokiak Plazas
Euskadi:	349	17.543	9.604	249	2.309	1.147	21	10.213
Δ%*	2,6	5,8	5,3	6,0	9,7	7,8	0,0	-0,2
Araba-Álava:	60	3.097	1.741	55	485	242	2	494
Δ%*	-1,6	0,6	0,2	7,8	15,5	12,0	0,0	0,0
Bizkaia	134	7.850	4.358	78	722	358	6	2.417
Δ%*	4,7	15,8	15,1	2,6	8,2	6,2	20,0	5,9
Gipuzkoa	155	6.596	3.505	116	1.102	547	13	7.302
Δ%*	2,6	-1,9	-2,4	7,4	8,3	7,0	-7,1	-2,0

* Gehikuntza, aurreko urteko aldi beraren aldean./ Incremento respecto al mismo período año anterior.

** 2003ko Gida Profesionaltik ateratako datuak./ Datos extraídos de la Guía Profesional 2003

Iturria/Fuente: EUSTAT, Establezimendu Turistikoko Hartzaileren Inkesta /Encuesta de Establecimientos Turísticos Receptores.

Hotel-establezimenduak

Establecimientos hoteleros

Esparrua/Ámbito	Sarrerak Entrada de Viajeros	Guztira Total	Gaualdiak/Pernoctaciones						Betetze maila % Grado Ocupación (%)	Batez besteko egonaldia Estancia Media (egunak/días)	Hoteletako prezioen indizea Índice Precios Hoteleros (1)	
			Jatorria/Residentes			Zonak/Zonas						
			Euskadi	Beste AAEE Otras CC.AA.	Atzerria Extranjero	Hiriburua Capital	Itsasertza Litoral	Barrualdea Interior				
EUSKADI	Urria/Octubre	144.698	280.727	39.711	157.602	83.414	178.241	34.707	67.779	47,16	1,94	112,6
	Azaroa/Noviembre	125.651	226.797	35.267	133.330	58.200	149.727	23.338	53.732	40,09	1,80	107,0
	Abendua/Diciembre	107.025	193.613	35.849	110.740	47.024	124.024	16.417	53.172	35,60	1,81	107,5
	IV-03	377.374	701.137	110.827	401.672	188.638	451.992	74.462	174.683	41,13	1,86	--
	Guztira/Total-03	1.584.474	2.962.252	452.412	1.649.816	860.024	1.881.679	355.850	724.723	44,10	1,87	--
	Δ%IV-03*	7,61	5,31	-2,20	6,81	6,95	2,06	6,04	14,41	-2,11	-2,21	--
Δ % Total 03*	4,79	4,02	5,34	8,02	-3,48	1,86	-3,16	14,49	-7,01	-1,22	--	
ARABA-ÁLAVA	Urria/Octubre	26.622	54.169	8.212	35.418	10.539	38.415	--	15.754	55,30	2,03	--
	Azaroa/Noviembre	24.405	42.819	8.248	27.961	6.610	31.729	--	11.090	45,08	1,75	--
	Abendua/Diciembre	20.804	34.937	8.683	20.982	5.272	27.014	--	7.923	36,39	1,68	--
	IV-03	71.831	131.925	25.143	84.361	22.421	97.158	--	34.767	45,66	1,84	--
	Guztira/Total-03	276.524	484.002	105.134	277.906	100.962	354.333	--	129.669	41,55	1,75	--
	Δ%IV-03*	8,43	17,89	-7,48	32,43	6,61	14,37	--	28,97	11,34	8,88	--
Δ % Total 03*	0,28	2,14	2,73	6,98	-9,65	1,17	--	4,90	-15,36	1,16	--	
BIZKAIA	Urria/Octubre	58.267	112.850	14.416	60.555	37.879	77.400	12.721	22.729	44,80	1,94	--
	Azaroa/Noviembre	49.903	89.568	12.165	50.774	26.629	64.079	7.735	17.754	38,23	1,79	--
	Abendua/Diciembre	42.628	80.589	15.475	43.334	21.780	52.642	7.926	20.021	33,12	1,89	--
	IV-03	150.798	283.007	42.056	154.663	86.288	194.121	28.382	60.504	38,79	1,88	--
	Guztira/Total-03	623.743	1.174.864	159.340	636.378	379.146	804.215	126.185	244.464	42,25	1,88	--
	Δ%IV-03*	4,00	-2,27	15,26	-7,15	-0,25	-6,31	4,60	9,56	-13,63	-6,00	--
Δ % Total 03*	6,62	3,57	11,02	4,35	-0,48	1,13	-4,88	18,40	-5,63	-2,08	--	
GIPUZKOA	Urria/Octubre	59.809	113.708	17.083	61.629	34.996	62.426	21.986	29.296	46,32	1,90	--
	Azaroa/Noviembre	51.343	94.410	14.854	54.595	24.961	53.919	15.603	24.888	39,93	1,84	--
	Abendua/Diciembre	43.593	78.087	11.691	46.424	19.972	44.368	8.491	25.228	38,19	1,79	--
	IV-03	154.745	286.205	43.628	162.648	79.929	160.713	46.080	79.412	41,70	1,85	--
	Guztira/Total-03	684.207	1.303.386	187.938	735.532	379.916	723.131	229.665	350.590	47,02	1,90	--
	Δ%IV-03*	10,97	8,29	-12,13	11,56	16,10	6,64	6,95	12,64	5,25	-2,63	--
Δ % Total 03*	5,05	5,15	2,35	11,84	-4,61	3,03	-2,18	15,74	-2,85	-0,52	--	
ESTATUA (1) ESTADO	IV-03	12.970.923	41.645.348	**	17.905.472	23.739.877	--	--	--	39,24***	2,90***	107,5***
	Guztira/Total-03	62.490.263	227.870.817	**	91.036.883	136.833.935	--	--	--	--	--	--
	Δ%IV-03*	4,08	0,73	--	3,47	-1,25	--	--	--	--	--	--
	Δ % Total 03*	4,19	2,33	--	5,19	0,52	--	--	--	--	--	--
	Kuota/Cuota Euskadi %	2,54	1,30	--	1,81	0,63	--	--	--	--	--	--

*Gehikuntza, aurreko urteko aldi beraren aldean./ Incremento respecto al mismo período año anterior.

***"Beste AAEE" Egoiliarren artean barne hartuak./ Includidos en Residentes Otras CC.AA.

***Hiruhilekoaren azken hilabeteari dagozkio./ Correspondientes al último mes del trimestre.

Iturria/Fuente: EUSTAT, Establezimendu Turistikoko Hartzaileren Inkesta/Encuesta de Establecimientos Turísticos Receptores (1)INE, Encuesta de Ocupación Hotelera e Índice de Precios Hoteleros.

Landa Turismoko establezimenduak eta kanpinak

Establecimientos de turismo rural y campings

Esparrua/Ámbito	Landa Turismoko establezimenduak/Establecimientos de Turismo rural							Kanpinak/Campings (1)					
	Sarrerak Entrada de Viajeros	Gaualdiak/Pernoctaciones					Betetze maila % Grado Ocupación (%)	Batez besteko egonaldia Estancia Media	Sarrerak Entradas	Gaualdiak/Pernoctaciones			Betetze maila % Grado Ocupación (%)
		Guztira Total	Jatorria/Residentes							Guztira Total	Jatorria/Residente		
			Euskadi	Beste AAE Otras CC.AA.	Atzerria Extranjeros	Estatu Estado					Atzerria Extranjero		
EUSKADI	Urria/Octubre	6.822	13.997	5.371	7.066	1.560	19,00	2,05	2.606	6.342	4.097	2.245	14,44
	Azaroa/Noviembre	5.827	11.865	6.006	4.735	1.124	17,10	2,04	1.308	3.381	2.445	936	17,26
	Abendua/Diciembre	7.073	17.178	7.831	7.843	1.504	24,00	2,43	1.020	2.405	1.771	634	14,73
	IV-03	19.722	43.040	19.208	19.644	4.188	20,05	2,18	4.934	12.128	8.313	3.815	--
	Guztira/Total-03	84.691	225.249	72.576	127.508	25.165	27,03	2,66	169.346	453.904	260.610	193.295	--
	Δ%IV-03*	19,57	13,93	14,52	14,56	8,61	2,84	-4,70	-17,33	-9,07	-7,84	-11,67	--
	Δ % Total 03*	8,16	10,44	7,24	14,47	1,13	-8,56	-1,13	22,16	11,87	12,20	11,44	--
ARABA-ÁLAVA	Urria/Octubre	1.466	2.872	1.342	1.360	170	19,50	1,96	--	--	--	--	--
	Azaroa/Noviembre	1.129	2.006	1.329	544	133	14,70	1,78	--	--	--	--	--
	Abendua/Diciembre	1.328	3.432	1.873	1.045	514	22,83	2,58	--	--	--	--	--
	IV-03	3.923	8.310	4.544	2.949	817	19,14	2,12	--	--	--	--	--
	Guztira/Total-03	15.260	34.571	16.263	15.978	2.330	21,42	2,27	--	--	--	--	--
	Δ%IV-03*	33,75	31,38	33,45	22,98	56,51	8,28	-1,93	--	--	--	--	--
	Δ % Total 03*	14,62	10,05	25,38	5,37	-28,94	-11,93	-6,39	--	--	--	--	--
BIZKAIA	Urria/Octubre	2.312	5.104	1.866	2.522	716	21,49	2,21	--	--	--	--	--
	Azaroa/Noviembre	1.809	4.272	2.289	1.490	493	18,86	2,36	--	--	--	--	--
	Abendua/Diciembre	2.451	5.707	2.588	2.523	596	25,50	2,33	--	--	--	--	--
	IV-03	6.572	15.083	6.743	6.535	1.805	21,93	2,30	--	--	--	--	--
	Guztira/Total-03	28.109	73.310	25.151	37.677	10.482	27,67	2,61	--	--	--	--	--
	Δ%IV-03*	6,26	5,54	6,42	-3,20	49,92	-5,64	-0,65	--	--	--	--	--
	Δ % Total 03*	2,25	1,72	-4,08	5,91	1,97	-13,00	-3,76	--	--	--	--	--
GIPUZKOA	Urria/Octubre	3.044	6.021	2.163	3.184	674	17,11	1,98	--	--	--	--	--
	Azaroa/Noviembre	2.889	5.587	2.388	2.701	498	16,88	1,93	--	--	--	--	--
	Abendua/Diciembre	3.294	8.039	3.370	4.275	394	23,53	2,44	--	--	--	--	--
	IV-03	9.227	19.647	7.921	10.160	1.566	19,18	2,13	--	--	--	--	--
	Guztira/Total-03	41.322	117.368	31.162	73.853	12.353	28,84	2,84	--	--	--	--	--
	Δ%IV-03*	25,09	14,49	12,64	27,03	-26,48	7,75	-8,61	--	--	--	--	--
	Δ % Total 03*	10,20	16,83	9,40	21,76	9,07	-3,97	2,54	--	--	--	--	--
ESTATUA (1) ESTADO	IV-03	366.794	899.450	**	771.963	127.487	18,64***	2,65***	437.413	2.360.550	733.874	1.626.676	32,04***
	Guztira/Total-03	1.470.151	4.476.286	**	3.730.151	746.135	--	--	7.099.629	31.626.665	16.941.586	14.685.079	--
	Δ%IV-03*	8,01	9,46	--	7,09	26,36	--	--	7,28	11,06	5,47	13,78	--
	Δ % Total 03*	7,20	8,99	--	8,86	9,65	--	--	18,48	1,46	4,88	-2,22	--
	Kuota/Cuota Euskadi (%)	5,76	5,03	--	3,42	3,37	--	--	2,39	1,44	1,54	1,32	--

*Gehikuntza, aurreko urteko aldi beraren aldean./Incremento respecto al mismo período año anterior.
 **"Beste AAE" Egoiliarren artean barne hartuak./Incluidos en Residentes Otras CC.AA.
 ***Hiruhilekoaren azken hilabeteari dagozkie./Correspondientes al último mes del trimestre.
 Iturria/Fuente: EUSTAT, Establezimendu Turistiko Hartzailen Inkesta/Encuesta de Establecimientos Turísticos Receptores.

KPI: Hotel, kafetegi eta jatetxeen taldea

IPC: Grupo hoteles, cafeterías y restaurantes

	Urria Octubre	Azaroa Noviembre	Abendua Diciembre
Estatua/Estado	4,1	4,0	4,1
Euskadi	3,5	3,7	3,5
Araba / Álava	2,1	2,4	2,5
Bizkaia (Bilbao)	3,8	3,9	3,6
Gipuzkoa (Donostia/SS)	3,6	3,8	3,7

Iturria/Fuente: INE, Índice de Precios de Consumo. Base 2001.

Ostalaritza-establezimendutako landunak: 2003ko abendua

Personal Ocupado en Establecimientos Hosteleros. Diciembre 2003

	Langile ordaindu gabeak Personal no remunerado	Langile ordainduak Personal remunerado		Landunak Guztira Total Personal Ocupado
		Finkoak Fijo	Aldi Baterakoak Eventual	
Euskadi	173	2.290	705	3.168
Δ%*	-14,4	6,6	1,9	4,1
Araba / Álava	38	311	127	476
Bizkaia	82	1.194	284	1.560
Gipuzkoa	53	785	294	1.132

* Gehikuntza, aurreko urteko aldi beraren aldean./Incremento respecto al mismo período año anterior.
 Iturria/Fuente: EUSTAT, Establezi-mendu Turistiko Hartzailen Inkesta/Encuesta de Establecimientos Turísticos Receptores.

Establezimendu turistikoak: Emandako gauak, jatorriaren arabera. Urteko metatua

Establecimientos turísticos: Pernoctaciones según procedencia. Acumulado anual

Bertarututako emandako gauak Pernoctaciones procedentes de:		Hotel-establezimenduak/Establecimientos hoteleros								Landa Turismoko establezimenduak Establecimientos de turismo rural			
		Euskal.AE/CA de Euskadi			Araba/Álava		Bizkaia		Gipuzkoa		Euskal.AE/CA de Euskadi		
		Metatutakoak Gaualdiak Pernoctaciones acumuladas	Δ% III-03*	Δ% Guztira Total 03*	Metatutakoak Gaualdiak Pernoctaciones acumuladas	Δ% Guztira Total 03*	Metatutakoak Gaualdiak Pernoctaciones acumuladas	Δ% Guztira Total 03*	Metatutakoak Gaualdiak Pernoctaciones acumuladas	Δ% Guztira Total 03*	Metatutakoak Gaualdiak Pernoctaciones acumuladas	Δ% III-03*	Δ% Guztira Total 03*
Guztira/Total		2.962.252	5,3	4,0	484.002	2,1	1.174.864	3,6	1.303.386	5,1	225.249	13,9	10,4
Euskal.AE/CA de Euskadi		452.412	-2,2	5,3	105.134	2,7	159.340	11,0	187.938	2,4	72.576	14,5	7,2
Estataua Guztura / Resto del Estado		1.649.816	6,8	8,0	277.906	7,0	636.378	4,4	735.532	11,8	127.508	14,6	14,5
ESTATUA / ESTADO	Andaluzia / Andalucía	86.344	12,3	5,2	19.019	36,1	33.149	-5,9	34.176	4,1	3.027	-18,8	-17,2
	Aragoi / Aragón	69.199	20,1	13,9	12.805	-0,2	19.919	5,4	36.475	25,7	5.187	111,4	8,5
	Asturias / Asturias	53.675	-9,5	16,8	8.029	9,0	25.215	28,2	20.431	7,9	2.181	49,6	-14,9
	Balearrak / Baleares	24.051	35,3	11,7	2.057	-31,2	12.231	42,9	9.763	-2,3	819	-5,4	5,3
	Kanariak / Canarias	25.708	55,6	35,4	4.392	115,1	10.132	6,8	11.184	49,8	1.014	61,2	-1,8
	Kantabria / Cantabria	31.749	-0,3	2,6	6.265	-1,1	10.940	1,8	14.544	4,8	2.788	-24,8	-30,6
	Gaztela-Mantxa / Castilla-La Mancha	41.000	26,0	6,6	6.548	4,6	19.019	12,5	15.433	1,0	1.827	-22,5	-22,3
	Gaztela eta Leon / Castilla y León	123.515	8,4	17,3	24.734	0,3	44.729	22,5	54.052	22,4	6.103	-21,2	11,7
	Katalunia / Cataluña	388.576	0,2	5,8	58.570	1,7	131.783	-3,5	198.223	14,5	51.453	26,6	31,7
	Valentziako Erk / C.Valenciana	93.345	4,9	7,5	16.210	-5,1	37.812	0,6	39.323	22,1	8.949	311,6	29,5
	Extremadura / Extremadura	16.138	-3,9	21,4	1.973	9,6	6.838	33,3	7.327	15,2	562	0,9	51,5
	Galizia / Galicia	86.809	20,5	7,3	19.663	21,8	33.741	2,3	33.405	5,1	3.869	-59,2	-44,9
	Errioxa / Rioja (la)	25.433	16,9	4,8	4.256	21,4	7.009	-9,9	14.168	9,0	2.117	279,8	8,8
	Madril / Madrid	500.884	3,7	4,9	82.820	5,4	218.152	2,7	199.912	7,1	28.395	3,5	16,3
	Murtzia / Murcia	17.045	19,7	14,7	3.214	3,9	7.179	22,3	6.652	12,7	873	119,2	-1,1
	Nafarroa / Navarra	64.259	16,9	15,1	7.169	32,3	18.136	27,0	38.954	7,8	8.267	29,8	42,8
Ceuta eta Melilla / Ceuta y Melilla	2.086	18,9	-6,8	182	67,0	394	-67,8	1.510	67,0	77	-89,9	-75,7	
Atzerria / Extranjero		860.024	6,9	-3,5	100.962	-9,6	379.146	-0,5	379.916	-4,6	25.165	8,6	1,1
ATZERRIA / EXTRANJERO	Alemania / Alemania	102.782	-8,8	-3,9	25.731	4,4	42.870	-3,1	34.181	-10,2	4.198	4,9	-3,1
	Austria / Austria	6.067	-44,3	-35,8	1.279	-45,8	2.585	-29,3	2.203	-35,8	129	-	38,7
	Belgika / Bélgica	19.904	25,4	-1,9	2.660	-27,2	9.037	19,5	8.207	-9,5	1.208	355,6	-22,7
	Danimarka / Dinamarca	5.862	-3,7	-1,5	698	44,2	2.556	-12,7	2.608	2,8	292	-	784,8
	Finlandia / Finlandia	6.620	1,6	-0,9	450	171,1	3.375	19,3	2.795	-24,1	22	-100,0	-67,6
	Frantzia / Francia	139.792	-4,7	0,5	13.464	-19,6	46.031	-6,0	80.297	9,4	5.172	41,7	-3,4
	Grezia / Grecia	3.447	25,8	21,7	199	-50,5	1.972	37,9	1.276	27,6	58	-	107,1
	Holanda / Holanda	20.653	21,1	-9,5	1.687	-16,2	9.071	-0,4	9.895	-15,5	1.675	-51,1	44,6
	Irlanda / Irlanda	12.867	-12,7	21,2	771	-4,3	6.173	5,8	5.923	48,9	273	-100,0	-49,2
	Italia / Italia	84.553	15,7	-8,4	6.233	-6,4	43.651	10,0	34.669	-24,5	2.944	-56,9	5,1
	Luxenburgo / Luxemburgo	898	119,2	-28,0	151	-34,1	425	-29,9	322	-22,0	224	-	1144,4
	Portugal / Portugal	46.703	-4,2	0,5	8.050	32,9	18.174	-14,1	20.479	6,4	2.711	42,8	69,3
	Erresuma Batua / Reino Unido	128.616	9,1	-2,9	19.110	-13,0	65.948	-4,7	43.558	5,6	2.208	-14,7	-34,0
	Suedia / Suecia	12.483	47,1	4,0	1.118	21,8	5.713	-5,0	5.652	11,4	142	-75,0	-30,0
	Europako besteak / Resto Europa	40.795	72,6	-2,7	3.871	14,5	19.207	-12,9	17.717	7,4	652	57,6	-3,8
	Iberoamerika / Iberoamérica	55.429	-7,9	-8,7	5.448	-9,5	22.442	8,3	27.539	-18,9	1.310	3776,9	160,4
	Usa-Kanada-Canadá	86.760	0,5	-5,6	5.729	-22,9	32.181	1,8	48.850	-7,6	1.301	-76,2	9,6
	Japonia / Japón	12.979	-0,6	-4,8	518	-43,3	7.185	-11,5	5.276	14,6	119	-56,5	-32,0
Beste herrialdeak / Otros Países	72.814	45,3	-1,2	3.795	-44,9	40.550	15,0	28.469	-9,8	527	-71,4	-56,3	

*Gehikuntza aurreko urteko aldi beraren aldean./ Incremento respecto al mismo periodo año anterior.
Iturria / Fuente: EUSTAT, Establezimendu Turistiko Hartzaileren Inkesta./ Encuesta de Establecimientos Turísticos Receptores.

Atsegin handiz
Euskadi
PAIS VASCO
Con mucho gusto

Argibide gehiago behar izanez gero:
Harremanetarako telefonoa: 945 01 99 61 / Fax: 945 01 99 31 / e-mail: publitoris@ej-gv.es
Web: www.euskadi.net/turismo | Euskal turismoaren estatistika orokorrak
www.eustat.es

Para más información:
Teléfono de contacto: 945 01 99 61 / Fax: 945 01 99 31 / e-mail: publitoris@ej-gv.es
Web: www.euskadi.net/turismo | Estadísticas generales del turismo vasco
www.eustat.es

Legé Gordailua / Depósito Legal. SS-431/2000